

 **Husqvarna**[®]



AA 27, AA 37, AA 47, AA 67, AA 77, AZ 26,
AZ 36, AZ 46, AZ 56

Sommaire

Introduction.....	2	Remisage et mise au rebut.....	7
Sécurité.....	2	Caractéristiques techniques	8
Utilisation.....	5	Déclaration de conformité.....	9
Entretien.....	6		

Introduction

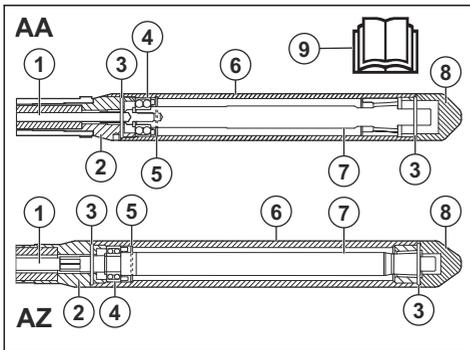
Description du produit

Le produit est un vibreur à béton doté d'un arbre flexible. Il fonctionne sur la base d'une faible vitesse de rotation dans l'arbre et d'une fréquence élevée dans la tête du vibreur. Le vibreur à béton fonctionne avec une unité d'entraînement. Les unités d'entraînement de type essence et diesel sont compatibles.

Utilisation prévue

Ce produit est à usage professionnel uniquement. Le produit élimine les bulles d'air du béton frais. N'utilisez pas ce produit pour d'autres travaux.

Aperçu du produit



1. Arbre flexible
2. Tige d'extrémité
3. Joint torique
4. Roulement à billes
5. Manchons d'étanchéité
6. Carter
7. Arbre de tête du vibreur
8. Capuchon
9. Manuel d'utilisation

Responsabilité

Conformément à la loi sur la responsabilité du fait des produits, nous déclinons toute responsabilité pour tout dommage causé par notre produit si :

- le produit n'est pas correctement réparé ;
- le produit est réparé avec des pièces qui ne proviennent pas du fabricant ou qui ne sont pas homologuées par le fabricant ;
- le produit est équipé d'un accessoire qui ne provient pas du fabricant ou qui n'est pas homologué par le fabricant ;
- le produit n'est pas réparé par un centre d'entretien agréé ou par une autorité homologuée.

Sécurité

Définitions de sécurité

Des avertissements, des recommandations et des remarques sont utilisés pour souligner des parties spécialement importantes du manuel.



AVERTISSEMENT: Symbole utilisé en cas de risque de blessures ou de mort pour l'opérateur ou les personnes à proximité si les instructions du manuel ne sont pas respectées.



REMARQUE: Symbole utilisé en cas de risque de dommages pour le produit, d'autres matériaux ou les environs si les instructions du manuel ne sont pas respectées.

Remarque: Symbole utilisé pour donner des informations supplémentaires pour une situation donnée.

Instructions générales de sécurité



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Ce produit est un outil dangereux si vous ne faites pas attention ou si vous l'utilisez de manière incorrecte. Ce produit peut causer des blessures graves, voire mortelles, à l'opérateur ou à d'autres personnes. Avant d'utiliser le produit, il convient de lire attentivement et de bien comprendre les instructions contenues dans ce manuel de l'opérateur.
 - Conservez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.
 - Respectez l'ensemble des lois et réglementations applicables.
 - L'opérateur et son employeur doivent connaître et éviter tout risque au cours de l'utilisation du produit.
 - Ne laissez personne utiliser le produit avant d'avoir lu et compris le contenu du manuel de l'opérateur.
 - N'utilisez pas le produit sauf si vous bénéficiez d'une formation préalable. Assurez-vous que tous les opérateurs suivent une formation.
 - Ne laissez pas un enfant utiliser le produit.
 - Seules les personnes autorisées peuvent utiliser le produit.
 - L'utilisateur est tenu responsable des accidents auxquels il expose autrui ou ses biens.
 - N'utilisez jamais l'appareil si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'emprise d'alcool, de drogues ou de médicaments.
 - Soyez toujours prudent et utilisez votre bon sens.
 - Ce produit génère un champ électromagnétique durant son fonctionnement. Ce champ peut dans certaines circonstances perturber le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de leur implant avant d'utiliser cet appareil.
 - Maintenez le produit propre. Assurez-vous que vous pouvez lire clairement les avertissements et les autocollants.
 - N'utilisez pas le produit si celui-ci est défectueux.
 - Ne modifiez pas ce produit.
 - N'utilisez pas le produit s'il est susceptible d'avoir été modifié par d'autres personnes.
- Assurez-vous que vous savez arrêter le produit rapidement en cas d'urgence.
 - L'opérateur doit disposer de la force physique nécessaire pour utiliser le produit en toute sécurité.
 - Utilisez un équipement de protection personnelle. Reportez-vous à la section *Équipement de protection individuel* à la page 4.
 - Assurez-vous que seules les personnes autorisées se trouvent dans la zone de travail.
 - Veillez à ce que la zone de travail reste propre et bien éclairée.
 - Veillez à vous tenir dans une position stable et sûre pendant l'utilisation du produit.
 - Vérifiez l'absence d'huile ou de graisse sur la poignée.
 - N'utilisez pas ce produit dans des zones présentant un risque d'incendie ou d'explosion.
 - Le produit peut projeter des objets à grande vitesse. Assurez-vous que toutes les personnes se trouvant dans la zone de travail portent un équipement de protection individuel homologué. Veillez à ce qu'il ne reste pas d'objets meubles dans la zone de travail.
 - Avant de vous éloigner du produit, arrêtez-le et débranchez-le.
 - Assurez-vous que des vêtements, cheveux longs et bijoux ne peuvent pas se coincer dans les pièces mobiles.
 - Ne vous asseyez pas sur le produit.
 - Ne frappez pas le produit.
 - Assurez-vous que personne ne puisse se prendre dans et trébucher sur les câbles, les tuyaux et les arbres dans la zone de travail.
 - Avant d'utiliser le produit, assurez-vous qu'aucun câble, fil électrique, ou autre source d'électricité ne sont dissimulés dans la zone. N'utilisez pas le produit si vous ne savez pas s'il se trouve dans une zone de travail sûre.

Précautions relatives aux vibrations



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Au cours de l'utilisation du produit, des vibrations sont ressenties entre le produit et l'opérateur. Un fonctionnement régulier et fréquent du produit peut blesser ou augmenter le risque de blessures graves chez l'opérateur. Des blessures peuvent se produire au niveau des doigts, des mains, des poignets, des bras, des épaules, et/ou des nerfs et des organes d'irrigation sanguine, ou d'autres parties du corps. Les blessures peuvent être invalidantes et/ou permanentes et peuvent augmenter progressivement pendant des semaines, des mois ou des années. Des dommages peuvent également être provoqués au niveau du système de circulation sanguine, du système nerveux, des articulations et d'autres parties du corps.

Instructions de sécurité pour le fonctionnement



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Des symptômes peuvent se produire pendant le fonctionnement du produit ou à un autre moment. Si vous avez des symptômes et que vous continuez d'utiliser le produit, ceux-ci peuvent augmenter ou devenir permanents. Si l'un de ces symptômes ou d'autres symptômes se produisent, consultez un médecin :
 - engourdissement, perte de sensibilité, fourmillements, picotements, douleur, brûlure, palpitations, raideur, maladresse, faiblesse musculaire, changement de pigmentation de la peau ou de l'état physique.
- Les symptômes peuvent augmenter par temps froid. Utilisez des vêtements chauds et gardez les mains au chaud et au sec lorsque vous faites fonctionner le produit dans un environnement froid.
- Procédez à l'entretien et utilisez le produit comme indiqué dans le manuel d'utilisation afin de maintenir un bon niveau de vibrations.
- Laissez le produit faire le travail. N'appuyez pas fortement sur le produit. Tenez le tuyau sans serrer, mais assurez-vous que vous pouvez contrôler le produit et l'utiliser en toute sécurité.
- Gardez les mains sur le tuyau uniquement. Éloignez toutes les autres parties du corps du produit.
- Arrêtez le produit immédiatement si de fortes vibrations se produisent soudainement. Ne poursuivez pas l'opération avant que la cause de l'augmentation des vibrations ait été corrigée.

Sécurité antipoussière



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Le fonctionnement du produit peut entraîner de la poussière dans l'air. La poussière peut provoquer des blessures graves et des problèmes de santé permanents. Plusieurs autorités classent la poussière de silice parmi les poussières dangereuses. Quelques exemples de problèmes de santé pouvant être causés :
 - Maladies pulmonaires mortelles telles que la bronchite chronique, la silicose et la fibrose pulmonaire
 - Cancer
 - Anomalies congénitales
 - Inflammation de la peau.
- Utilisez un équipement adapté permettant de réduire la quantité de poussière et de fumées dans l'air et de diminuer la poussière présente sur les équipements de travail, les surfaces, les vêtements et les parties du corps. Par exemple, des systèmes de collecte de la poussière et des pulvérisateurs d'eau permettant de capturer la poussière. Réduisez la quantité de poussière au niveau de la source, dans la mesure du possible. Assurez-vous que l'équipement est

correctement installé et utilisé, et qu'un entretien régulier est effectué.

- Portez une protection respiratoire homologuée. Assurez-vous que la protection respiratoire est adaptée aux matériaux dangereux dans la zone de travail.
- Assurez-vous que la zone de travail est suffisamment ventilée.
- Si possible, placez l'échappement du produit à un endroit où la poussière ne peut pas pénétrer dans l'air.

Sécurité relative au bruit



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Des niveaux sonores élevés et une exposition prolongée au bruit peuvent provoquer une perte auditive.
- Afin de maintenir le niveau sonore au minimum, effectuez l'entretien et utilisez le produit comme indiqué dans le manuel d'utilisation.
- Utilisez des protège-oreilles homologués pendant l'utilisation du produit.
- Soyez attentif aux signaux d'alerte et aux appels lorsque vous portez des protège-oreilles. Retirez les protège-oreilles lorsque le produit est arrêté, sauf si les protège-oreilles sont nécessaires en raison du niveau sonore dans la zone de travail.

Équipement de protection individuel



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Portez toujours un équipement de protection individuel homologué lorsque vous utilisez le produit. L'équipement de protection individuel ne protège pas complètement des blessures, mais il diminue la gravité des blessures en cas d'accident. Faites appel à votre revendeur pour vous aider à sélectionner l'équipement de protection individuel adéquat.
- Vérifiez régulièrement l'état de votre équipement de protection individuel.
- Utilisez un casque de protection homologué.
- Utilisez des protège-oreilles agréés.
- Portez une protection respiratoire homologuée.
- Utilisez des protections pour les yeux homologuées avec protections latérales.
- Utilisez des gants de protection.
- Utilisez des bottes avec embouts en acier et semelle antidérapante.
- Utilisez des vêtements de travail homologués ou des vêtements près du corps équivalents dotés de manches longues et d'un pantalon.

Consignes de sécurité pour l'entretien



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Si l'entretien n'est pas effectué correctement et régulièrement, le risque de blessures et d'endommagement du produit augmente.
- Utilisez un équipement de protection personnelle. Reportez-vous à la section *Équipement de protection individuel* à la page 4.
- Nettoyez le produit afin de retirer tout matériau dangereux avant de faire l'entretien.
- Avant tout travail d'entretien, débranchez le produit de la source d'alimentation.
- Ne modifiez pas le produit. Les modifications apportées au produit qui ne sont pas approuvées par

le fabricant peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.

- Utilisez toujours les accessoires et les pièces de rechange d'origine. Les accessoires et les pièces de rechange qui ne sont pas approuvés par le fabricant peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.
- Remplacez les pièces endommagées, usées ou cassées.
- Effectuez uniquement les tâches d'entretien décrites dans le présent manuel de l'opérateur. Laissez un atelier spécialisé agréé se charger de toutes les autres opérations d'entretien.
- Après l'entretien, contrôlez le niveau de vibrations dans le produit. S'il n'est pas correct, contactez un atelier spécialisé agréé.
- Demandez à un atelier spécialisé d'effectuer régulièrement l'entretien du produit.

Utilisation

Introduction



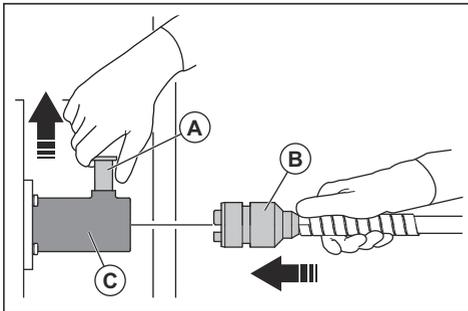
AVERTISSEMENT: Assurez-vous de lire et de comprendre le chapitre dédié à la sécurité avant d'utiliser l'appareil.

Pour brancher le vibreur à béton à l'unité d'entraînement



AVERTISSEMENT: Ne branchez pas un vibreur à béton à une unité d'entraînement en marche.

1. Soulevez la goupille de verrouillage (A) située sur l'unité d'entraînement.



2. Insérez le connecteur de l'arbre flexible (B) dans le raccord de l'unité d'entraînement (C).
3. Si les raccords du vibreur à béton ne sont pas alignés avec ceux de l'unité d'entraînement, effectuez l'une des procédures suivantes.

- a) Tirez lentement la poignée du câble sur l'unité d'entraînement pour faire tourner la manivelle jusqu'à ce que les raccords soient alignés.
 - b) Faites tourner les raccords du vibreur à béton jusqu'à ce qu'ils soient alignés.
4. Relâchez la goupille de verrouillage située sur l'unité d'entraînement.
 5. Assurez-vous que la goupille de verrouillage reprend sa position initiale.

Pour démarrer le produit

1. Reportez-vous au manuel d'utilisation de l'unité d'entraînement pour obtenir des informations sur le démarrage du produit.
2. S'il n'y a pas de vibrations dans la tête du vibreur, frappez sur le côté de la tête du vibreur pour lancer la vibration.

Pour utiliser le produit



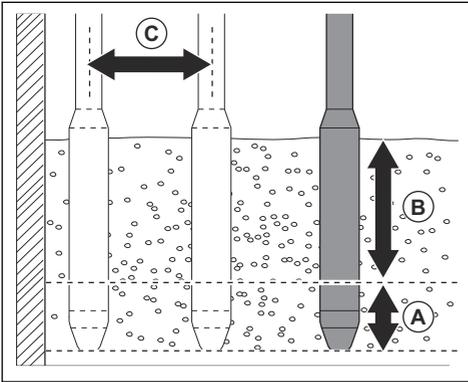
REMARQUE: Ne créez pas d'angles secs ou de boucles sur l'arbre flexible. Les angles secs et les boucles augmentent l'usure et réduisent la durée de vie de l'arbre flexible.



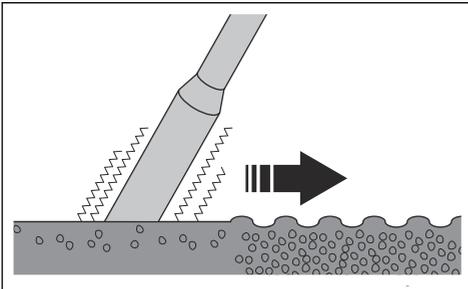
REMARQUE: N'utilisez pas le produit pour déplacer le béton sur le côté.

1. Coulez le béton en couches d'épaisseur égale, 30–50 cm (12–19 pouces) (B).

2. Plongez la tête du vibreur à environ 15 cm (6 pouces) (A) dans la couche inférieure de béton la plus proche. Cela permet de mélanger correctement les couches de béton.



3. Attendez environ 10–20 secondes jusqu'à ce que la surface autour de la tête du vibreur soit brillante et qu'aucune bulle d'air n'apparaisse à la surface.



4. Retirez lentement la tête du vibreur pour que le béton remplisse le trou qu'elle laisse.
5. Plongez la tête du vibreur dans le béton à une distance de 30–50 cm (12–19 pouces) (C) de l'endroit où vous l'avez plongée précédemment.
6. Répétez les étapes 4 et 5 plusieurs fois. Continuez jusqu'à ce que les bulles d'air soient complètement éliminées de la zone du béton.

Pour arrêter le produit

- Reportez-vous au manuel d'utilisation de l'unité d'entraînement pour obtenir des informations sur l'arrêt du produit.

Entretien

Introduction



AVERTISSEMENT: assurez-vous de lire et de comprendre le chapitre sur la sécurité avant de procéder à l'entretien du produit.

Nettoyage du produit



REMARQUE: N'utilisez pas de nettoyeur haute pression pour nettoyer le produit.

- Nettoyez la machine à l'eau courante à l'aide d'un tuyau.
- Retirez le béton des surfaces du produit après chaque utilisation avant qu'il ne durcisse.
- Retirez la graisse et l'huile du produit.

Pour entretenir le vibreur à béton

L'entretien est nécessaire toutes les 500 h d'utilisation.

1. Placez la tête du vibreur dans un étau à tuyaux.
2. Déposez le capuchon et la tige d'extrémité.

Remarque: Le capuchon et la tige d'extrémité ont un filetage à gauche.

3. Déposez l'arbre flexible de l'arbre de tête du vibreur.

Remarque: L'arbre flexible et l'arbre de la tête du vibreur ont un filetage à droite.

4. Déposez l'arbre de la tête du vibreur de l'avant du carter de la tête du vibreur.
5. Remplacez les joints toriques, le manchon d'étanchéité et le roulement à billes.
 - a) Lubrifiez le roulement à billes avant de l'installer.

6. Nettoyez et lubrifiez l'arbre flexible. Reportez-vous à la section *Lubrification à la page 7*.
7. Montez la tête du vibreur dans l'ordre inverse.

du vibreur ou le capuchon. Ces pièces doivent être propres et sèches lors du montage de la tête du vibreur.



REMARQUE: Ne lubrifiez pas le carter de la tête du vibreur, l'arbre de la tête

Lubrification

Tête du vibreur	AA27	AA37	AA47	AA67	AA77	AZ26	AZ36	AZ46	AZ56
Type de graisse du roulement à billes ¹	Shell Alvania R3								
Quantité de graisse du roulement à billes, en cm ³	1	1,25	1,50	1,75	1,75	1	1,25	1,50	1,75
Type de graisse de l'arbre flexible ²	Shell Gadus S2 V220AD 2								
Quantité de graisse de l'arbre flexible	10 à 15 g/m								

Remisage et mise au rebut

Remisage

- Nettoyez le produit avant de le remisage.
- Entreposez le produit dans un endroit sec et à l'abri du gel.
- Conservez le produit dans un endroit verrouillé afin que des enfants ou personnes qui ne sont pas autorisées à l'utiliser ne puissent pas y avoir accès.

Mise au rebut du produit

- Respectez les consignes locales de recyclage et la réglementation en vigueur.
- Lorsque vous n'utilisez plus le produit, renvoyez-le au concessionnaire ou mettez-le au rebut dans une déchetterie.

¹ La lubrification n'est nécessaire que lors du remplacement du roulement.

² Lubrifiez l'arbre flexible toutes les 500 heures de fonctionnement.

Caractéristiques techniques

	AA 27	AA 37	AA 47	AA 67	AA 77	AZ 26	AZ 36	AZ 46	AZ 56
Diamètre de la tête du vibreur, mm	25	39	50	63	75	25	35	45	55
Diamètre de la tête du vibreur, pouces	1	1,53	1,97	2,48	2,95	1	1,4	1,77	2,16
Longueur de la tête du vibreur, mm	334	366	420	500	510	295	330	375	390
Longueur de la tête du vibreur, pouces	13,15	14,40	16,53	19,68	20,07	11,60	12,99	14,76	15,35
Poids total, kg	10	19	23	25	29	9,50	11,60	16	17
Poids total, livres	22,04	41,88	50,70	55,11	63,93	21	25,50	35,28	37,48
Longueur de l'arbre flexible, m	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	4,82	4,82	4,82	4,82
Longueur de l'arbre flexible, pieds	19	19	19	19	19	16	16	16	16
Vitesse max. du moteur, tr/min	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000
Accélération effective pondérée, en $m/s^2 / \pi/s^2$, ^{3, 4}	2,46	1,56	3,52	2,66	3,16	2,00	5,22	2,42	8,27
Niveau de puissance sonore L_{WA} (mesuré), dB (A) ⁵	-	-	-	-	-	83	86	87	93
Niveau de pression sonore au poste de travail, en dB (A) ⁶	-	-	-	-	-	69	72	73	79

³ Accélération effective pondérée mesurée dans l'eau entraînant une aiguille vibrante, sur le tuyau, à 2 m de l'extrémité de l'aiguille vibrante (m/s^2), conformément à la norme EN ISO 5349-1.

⁴ Les données reportées pour le niveau de vibrations montrent une dispersion statistique typique (déviation standard) de $1,5 m/s^2$.

⁵ Niveau de bruit mesuré dans l'air à 1 m du produit conformément à la norme EN ISO 3744 et EN ISO 11203. Incertitude $\pm 1,5$ dB.

⁶ Niveau de bruit mesuré dans l'air à 1 m du produit conformément à la norme EN ISO 3744 et EN ISO 11203. Incertitude $\pm 1,5$ dB.

Déclaration de conformité

Déclaration de conformité CE

Nous, **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Suède,
tél : +46-36-146500, déclarons sous notre entière
responsabilité que le produit :

Description	Équipement pour vibreur à béton
Marque	Husqvarna
Type/Modèle	AA / AZ + AA 27 / 37 / 47 / 67 / 77, AZ 26 / 36 / 46 / 56
Identification	Numéros de série à partir de 2020 et ultérieurs

est entièrement conforme à la réglementation et aux
directives de l'UE suivantes :

Directive/Réglementation	Description
2006/42/EC	« relative aux machines »
2014/30/UE	« relative à la compatibilité électromagnétique »

et que les normes harmonisées et/ou les spécifications
techniques suivantes sont appliquées :

EN 12649:2008+A1:2011, EN ISO 12100:2010

Partille, 2021-10-28



Martin Huber

Directeur R&D, surfaces et sols en béton

Husqvarna AB, division Construction

Responsable de la documentation technique



www.husqvarnacp.com

Instructions d'origine

1140439-31



2022-02-09